

## 习近平回信勉励外文出版社的外国专家 为促进中国 and 世界各国交流沟通 推动构建人类命运共同体作出新贡献

### 回信

外文出版社的外国专家们:

你们好!来信收悉。各位专家来自不同国家,有着不同文化背景,都热爱中国、喜爱中华文化,为中国对外翻译出版事业作出了重要贡献。值此外文出版社成立70周年之际,谨向你们和全社员工致以诚挚的问候!

翻译是促进人类文明交流的重要工作。中国历史上佛经汉译,近代西方学术文化著作汉译,马克思主义经典翻译传播,十七、十八世纪中国文化经典在欧洲的流传,对人类文明进步产生了积极作用。今天,中国共产党领导人民成功走出中国式现代化道路,创造了人类文明新形态。通过准确传神的翻译介绍,

让世界更好认识新时代的中国,对推进中外文明交流互鉴很有意义。

各位专家长期在中国工作,对中国历史文化、民族特点、发展历程有着深刻了解。希望你们继续发挥自身优势,用融通中外的语言、优秀的翻译作品讲好中国故事,引导更多外国读者读懂中国,为促进中国 and 世界各国交流沟通、推动构建人类命运共同体作出新贡献。

祝你们工作顺利、生活愉快!

习近平

2022年8月25日  
(新华社北京8月26日电)

新华社北京8月26日电 中共中央总书记、国家主席、中央军委主席习近平8月25日给外文出版社外国专家回信,在外文出版社成立70周年之际,向全社员工致以诚挚问候,对外国专家们予以亲切勉励。

习近平在回信中说,各位专家来自不同国家,有着不同文化背景,都热爱中国、喜爱中华文化,为中国对外翻译出版事业作出了重要贡献。

习近平指出,翻译是促进人类文明交流的重要工作。中国历史上佛经汉

译,近代西方学术文化著作汉译,马克思主义经典翻译传播,十七、十八世纪中国文化经典在欧洲的流传,对人类文明进步产生了积极作用。今天,中国共产党领导人民成功走出中国式现代化道路,创造了人类文明新形态。通过准确传神的翻译介绍,让世界更好认识新时代的中国,对推进中外文明交流互鉴很有意义。

习近平表示,各位专家长期在中国工作,对中国历史文化、民族特点、发展历程有着深刻了解。希望你们继续发挥自身优势,用融通中外的语言、优秀的翻译作品讲好中国故事,引导更多外国读者读懂中国,为促进中国 and 世界各国交流沟通、推动构建人类命运共同体作出新贡献。

外文出版社成立于1952年,是新中国成立最早的对外出版机构。70年来,外文出版社用40多种文字翻译出版了3万多种图书,包括领导人著作、党政文献、国情读物、文化经典等,全球发行超4亿册。近日,外文出版社的5名外国专家给习近平主席写信,讲述了参与翻译出版《习近平谈治国理政》等图书的深切感受,表达了从事让世界读懂中国工作的自豪感。



## 西部战区空军某旅与陆军部队共建指挥链路—— 互学互进集优释能

吴照 周叶青



空军、陆军联合布势,地导、高炮梯次部署……前不久,一场临机导演的联合防空演练在夜幕中打响。西部战区空军地导某旅牵头构建的联合防空群“中军帐”,面对复杂特情,反应迅速、指挥若定。

“陆空防空力量的作战指挥各具特点,集优释能让指挥链路更加顺畅高效。”该旅领导介绍,面对所属力量

兵种多、所属装备型号不同的现状,他们积极理顺指挥关系、打通指挥链路、释放指挥效能,探索形成一批新战法打法,锤炼了联合指挥和体系作战能力。

空中,多架“敌机”试图变招突防;地面,防空火力网“咬”定拦截……指挥所内,来自陆军、空军的指挥人员熟练运用同一作战指控系统组织协同作战。

指挥链路流畅得益于“以友为师”。今年3月下旬,该旅奔赴大漠,与陆军防空兵同台竞技。该旅指挥员摒弃过去“唯成绩论”的做法,与陆军兄弟部队密切协同训练,让双方指挥人员互学互进、取长补短。

链路在学中融,体系在融中建。该旅还邀请陆军火力单元参谋人员共同研究“敌情”,优化改进火力单元编组,打破各作战力量之间协同壁垒,在体系练兵中淬炼提升实战能力。

上图:8月中旬,第71集团军某旅开展远程机动演练。 付少旋摄

## 第73集团军某旅与空军部队开展体系练兵—— 共研剑法梯次抗击

穆晓磊 张智强 朱强

闽南沿海,东部战区空军某场站,一阵警铃声划破夜空,在此驻训的第73集团军某旅导弹官兵火速编组机动、奔向战位。

此时,空中“敌”我战机缠斗难解难分。经过数轮攻防转换,我方战机稍显劣势,空军指挥所请求火力支援,导弹营利用地形排兵布阵,一枚枚导弹引弓待发。

“锁定目标!”雷达技师程章鹏紧盯屏幕,密切关注各类参数变

化。接到报告后,营长刘冠武正准备下令发射,“敌机”突然翻转、上升、俯冲,试图摆脱雷达跟踪。刘冠武迅速下令切换搜索模式,“敌机”再次被锁定。

“仗要联合打,兵要体系练。”该旅领导介绍,近年来,他们组织所属导弹营进驻空军场站轮训,融入空军指挥链条,共研制剑法。从各型雷达远中近衔接配置到各型防空武器梯次互补抗击,着力实现全空域全过程的精

准掌控、精确打击。“真有打仗的感觉!”程章鹏感慨地说,自驻训以来,他们已解决多个训练难题,摸索出多套适合自身装备性能特点的“近快战法”。

空地对抗刚结束,一场协同保障演练随即展开。陆军装备受损,空军抢修队迅即行动、合力抢修……“协同保障与实战同频共振,这是探索平战一体联合保障模式带来的新变化。”该营教导员叶满云说。

## 忠诚维护核心 矢志奋斗强军

### 空军某基地用好红色资源深化主题教育——

## 赓续血脉向战而行

林传茂 郭新

“我部曾涌现出‘神炮中队’和‘空中神枪手’鲍寿根等先进集体、先进个人。时光荏苒,前辈们苦练精兵谋打赢的光荣传统在一代代官兵中接力传承,激励着大家精武强能……”8月下旬,空军某基地利用训练间隙,组织官兵围绕“赓续红色血脉、勠力向战而行”主题展开讨论,引导大家在重温红色历史中补足忠诚之钙、坚定忠诚之志、蓄养忠诚之气。

据了解,该基地是在改革强军大潮中应运而生的新单位。2019年8月22日,习主席视察该基地,在作战指挥中心实地察看值班席位,听取有关介绍,详细了解战备值班和训练情况,勉励官兵要牢记初心使命,提高打赢能力。

帅师嘱托千钧重,砺兵沙场谋打赢。

该基地领导介绍,在深化主题教育中,他们注重将深刻领悟“两个确立”的决定性意义与学习牢记习主席视察时的殷切嘱托相结合,挖掘部队参加抗美援朝作战等红色资源,通过辅导授课忆荣光、练兵比武砺斗志等活动,引导官兵矢志不渝听党指挥、奋斗强军。

笔者在该基地所属部队营区看到,官兵积极开展评选表彰“练兵备战先锋”、编印红色故事集、举办强军故事会等活动,回顾部队光辉历程,弘扬革命优良传统,激发官兵强军斗志。该基地利用联演联训、野外驻训等时机,因地制宜开展“帐篷党团日”等活动,组织不同岗位官兵灵活展开讨论,进一步激发赓续红色血脉、勇当打赢先锋的动力。

“执行任务前,我们组织官兵重温

习主席重要讲话精神,广泛开展赓续优良传统、聚力练兵备战系列教育活动。任务中,大家发扬‘一不怕苦、二不怕死’的战斗精神,保持顽强战斗作风,最终取得佳绩……”日前,在该基地强军故事会现场,某电子对抗团一名干部与战友分享参加演训任务的经历和感悟,引起强烈共鸣。大家表示,一定牢记习主席嘱托,全面加强练兵备战,以更强大的能力、更可靠的手段捍卫国家主权、安全、发展利益。

忠诚担使命,矢志为打赢。随着主题教育不断深入,该基地官兵练兵备战热情愈加高涨。前不久,该基地组织全要素实兵对抗演训,官兵紧盯未来战场研究作战样式、力量编成、战术战法,有效检验了多个课题攻关成果。



八月二十四日,南部战区海军航空兵某旅组织飞行训练。 卓灵鹏摄

## 八一锐评

## 不断升级战法打法

——学习最美新时代革命军人先进事迹笔谈③

李晓辉

从密林到山地、从浪尖到滩涂,最美新时代革命军人、第73集团军某合成旅营长陈松,始终保持冲锋在前的姿态,深研两栖作战战法,努力把自己磨砺成强军胜战的“两栖刀锋”。

法法是作战之魂,好的战法能以少胜多,能抵千军万马。战场环境变了,战法打法也要随之而变。如果打的是信息化战争,却还固守机械化战

争那一套,就不可能赢得胜利。只有把握现代战争规律,不断升级战法打法,才能在战场上赢得主动权、掌握制胜利权。

干什么仗就要用什么战法。未来战场,一体化联合作战将成为主要战争形态,带兵人应结合单位实际着力展开联合作战研究。陈松坚持带领全营官兵研究新战法,让合成营这一联

合作战的基本单元越战越硬。不仅如此,他还受领参与无人平台作战运用试验攻关任务,为制胜战场再添新招。

战争形态不断演变,战法打法也要不断升级。带兵人应向陈松学习,研究战法、创新打法,积极探索打赢战争的策略招法,主动锻造克敌制胜的绝招硬招,努力带出能打胜仗的“尖刀铁拳”。

## 全军热射病科学防治体系建设持续推进

本报讯 记者孙兴维、通讯员张鹏报道:近日,记者从中央军委后勤保障部获悉,今年以来,在全军热射病防治与研究总中心统筹下,战区防治培训中心、区域防治服务中心督导基层防治站点,协同开展技术培训及相关训练,全军热射病科学防治体系建设持续推进。

去年以来,中央军委后勤保障部卫生局坚持“预防为主、关口前移、一体联动、分级防治”原则,遴选热射病高发地区的医院、部队、院校等单位,建立健全

热射病防治体系,完善配套运行管理机制,推行系列防治方案、技术标准、救治指南、培训教材等实用性成果。

全军热射病防治专家组和基层卫生骨干深入一线,现场指导训练。全军热射病防治专家组在不同类型部队,设立热耐力检测实验室,根据检测情况组织针对性训练;开展热射病宣教工作,提高官兵风险意识和防范能力;指导各医院与部队分区、按体系建立保障和指导关系,确保部队一旦

发生热射病病例,第一时间就近派出专家现场指导,建立热射病快速转运救治机制。

目前,全军形成“以官兵知晓为基础的群众性预防,以基层医务人员为主体的一线防治,以专家组为核心的规范化指导”的热射病防治综合体系。下一步,有关部门将加强平时保障和应急技能培训,规范热射病救治必需器材配备,严格落实热射病防治相关制度等工作,为部队实战化训练提供有力后勤保障。